

# VIESTNIK

HRVATSKOGA  
ARKEOLOGIČKOGA DRUŽTVA.

---

## Dva spomenika kova zlatarskoga

od Ivana Kukuljevića Sakeinskog.

Na zlatarske umotvorine prošlih vjekova malo se do sada obzirala literatura slavenska.

U mom slovníku umjetnika obratio sam prije nekoliko godina mimogred pozornost na njeke naše umne zlatare, što su u staro doba živili u Dalmaciji, Srbiji i t. d., od kojih slučajno nadjoh spomenike njihova rada.

Ali ovo bijaše jedva neki maleni prinesak za povjest zlatarstva, koje je kod južnih i ostalih Slavena u staro doba veoma bujno cvalo.

Spomenici zlatarskog rada razjašnjaju znatno kulturno stanje svakoga naroda, s toga bi vriedno bilo, da se naši časopisi, posvećeni starinarstvu i umjetnosti, većom pomnjom na nje obaziru, a ponajbolje preporučili bi ovu stvar našim starinarom u Dalmaciji, Srbiji i Bugarskoj, gdje se još mnogo nepoznatih zlatarskih umotvora nalazi po crkvah, monastirih i kojekuda raztrešenih.

Mi ćemo se u našem Viestniku od sada i ovimi spomenici većom pomnjom baviti. Za sada priobćujemo ponajprije opis jednoga kaleža i jedne čaše, od kojih se prvi spomenik u sbirci starina pisca ovoga članka, a drugi u narodnom arkeologičkom muzeju zagrebačkom nalazi.

### I.

Srebrni, dobro pozlaćeni i umjetnom rezbarijom izkićeni kalež (potir), kojega sliku priobćujemo na sljedećoj strani nabavio je pisac ovoga članka od grofa Bethlema, činovnika kod gubernije riečke, u kojega obitelji čuvao se dugo vremena u Erdelju.



(† Hoc πούριον faciendum curavit Pandarje magnus spatharius et domina ejus Semka.)

Pri čitanju ovoga nadpisa bijaše najveća poteškoća protumačiti ime velikoga spatara. Ja sam iz prvine čitao »pan Andrije i »pan Darije«. <sup>1</sup> Ali priobćiv nadpis našim slavenskim filologom gg Miklošiću i Jagiću, izjaviše se oba, da se ovo ime u savezu kao jedna rieč čitati imade. S toga moglo bi se čitati Pandarije (stsl. Pantalije) ili Pančarije sr. Panča, Panče (Pantzus), Pančin. Pančo. <sup>2</sup>

Ime velespatarove supruge (kneginje) čitali su neki сеника, nu Dr. Miklošić učini me pozorna na nadpis druge dole opisane čaše, na kojemu je pisme **н** (**М**) u rieči **своємъ** uprav ovako izrezano, kao i na našem kaležu, te se s toga ovo ime svakako kao Semka <sup>3</sup> čitati ima.

Drugo je važno pitanje, kojemu narodu pripadahu na kaležu spomenuti velispatar i njegova knjeginja Semka?

Prem da su u staro doba i Bugari imali velespatara, to bi se ipak usudio utvrditi, da naš velespatar Pandarije ili Pančarije zajedno s kneginjom Semkom, pripadahu narodu rumunjskomu; jer držim, da nadpis na kaležu nije stariji od XV. ili XVI. vieka, kad je Bugarska jur od davna stenjala pod gospodstvom turskim, dočim je Vlaška i Moldavska imala još uvijek svoje vladare i boljare.

Da kalež nije mlađi od XVI. vieka, svjedoči nam kasniji poljski nadpis od g. 1604., koji se nalazi na podnožju kaleža, te ovako glasi:

a. iz vana :

ZA PANOVANIA IEGO MOSCI BERNATA MACIOWSKIEGO  
KARDINALA I BISKVPA KRAKOWSKIEGO ZA X. (Ksienża)  
STANISLAWA PLIESIKA PLEBANA SCZVROWSKIEGO, SLA-  
HETNIE VRODZONY.

b. iz nutra :

STANISLAV DVI EBA ZASAYCZA SOLTYS ZROLOWEY KVPIL  
KIELICH KV CZCI KV CHWALE PANV BOGV DO KOSCIOLA  
SCZVROWSKIEGO SWEY WIERY PRAZY. A. D. 1604.

<sup>1</sup> Sravni Dara, Даря. Moroškin, Onomasticon slavicum.

<sup>2</sup> Moroškin. onomasticon.

<sup>3</sup> Sravni : Sema, Semka, Semeika, Simka (Simeonida). Moroškin, Onom. slavicum.

Iz ovoga nadpisa razabire se dakle, da je g. 1604. za vrijeme Bernata Mačiovskoga, kardinala i biskupa krakovskoga i popa Stanislava Pliesika, plovana sčurovskoga, kupio taj kalež plemeniti Stanislav Duleba, za crkvu sčurovsku.<sup>1</sup>

Šteta, što nije zabilježeno, gdje i od koga je kupljen isti kalež, te tako ostaje za uvijek tajna, odkuda je ova posuda pravoslavne crkve dospjela u katoličku crkvu poljsku. Isto takova je tajna, kako se je s vremenom naš spomenik iz Poljske povratio opet u polurumunjsku zemlju Erdelj, i u dvorove grofova Bethlema, od kuda dodje napokon u Hrvatsku.

## II.

Sreberna, stranom pozlaćena čaša zagrebačkog ark. muzeja, oblika je podugačkog, od zgora širja, od zdola užja. U visini ima  $18\frac{3}{4}$  centm., u gornjoj širini  $12\frac{1}{2}$  ctm., u donjoj širini  $8\frac{1}{4}$  ctm.



Kako se iz ove slike razabrati može, izkićena je čaša na gornjoj širini pozlaćenim arabeski, izpod kojih izrezan je poput grba

<sup>1</sup> Miesta Szezurow i Szezurowa leže u Galiciji, okružju bohinjskom.

monogram, od zgora sa znakom sličnim sidru, a s objih stranah ima ćirilsko pismo М. Od zdola u sredini latinsko pismo S, a s objih stranah L.

U sredini i na podnožju čaše stoji u dva reda sljedeći nadpis:  
 † сѣ кѣна дарока пань стрѡмѹь логофѢ. финѹь своємѹь босинѹь уашиникѹь.  
 к ѡшо изѹѢ. ап. мѣ

(† Hunc poculum donavit dominus Stroićb logotheta filio (baptis-  
 mali) suo Bosne, pincernae, Anno 7099 (1591) Aprilis XVIII.)

Oblik »сѣ кѣна« mjesto »сѡ кѣнѹь«, kao i »финѹь« mjesto »синѹь«, a i rieč »логофети.« daju nagadjati, da je i ova čaša potekla iz Rumunjske ili Bugarske.

Nu šta će reći rieč »Bosni«? Ima li ovo značiti ime zemlje Bosne, ili pako ime krstno?

Ako uzmemo u obzir, da pokrajina Bosna koncem XVI. vieka nije mogla imati svojih čašnika ili peharnika, pa da tada ni u susjednoj Hrvatskoj ili Ugarskoj nijedan velikaš naslov bosanskog čašnika nosio nije, to onda možemo potpunom vjerojatnošću utvrditi, da je ovdje ime Bosna, svakako ime krstno. I doista nalazimo u hrvatskih listinah isto ime. U jednoj listini g. 1103. spominje se medju podpisanimi svjedoci *Bosna*, kaludjer (*Bosna monachus*)<sup>1</sup> a Moroškin u svom »slavjanskom imenoslovu« spominje česka i moravska imena: Bosa, Bosak, Bosata, poljski Bosanta. Imadu i Srbliji ime Bosanko i Bosanka. Na našoj čaši ima se dakle ime Bosna ili »Bosan« (Bosni) rasumjevati kao krstno ime čašnika, kojemu logofet Strozić darova istu čašu.

Odkuda je ova čaša dospjela u naš narodni muzej nije mi poznato, nu na koliko se sjećam, nabavljena je po pokojuom neumornom iztražitelju starina, majoru Mihalju Sabljaru.

## Sirmia citerior et ulterior.

Piše V. Klaić.

Poslanicom od 20. siečnja 1229. dozvoli papa Gregorije IX. na molbu nadbiskupa koločkoga, da se obnovi *sriemska biskupija*, koje bješe u burno doba seobe naroda nestalo<sup>2</sup>. Sielo obnovljene

<sup>1</sup> Gl. moj Codex Dipl. Regni Croatiae II. p. 9.

<sup>2</sup> Theiner, Mon. Huug. I. p. 88.